A person reading a book

Description automatically generatedA picture containing person, outdoor, person

Description automatically generated*A person sitting at a table with a microphone

Description automatically generatedA person sitting at a table

Description automatically generated*A person in a suit

Description automatically generatedA person in a suit

Description automatically generated

[chrys@lusofonias.net](mailto:chrys@lusofonias.net) - www.lusofonias.net

*J. Chrys Chrystello (n. 1949-) cidadão australiano não só acredita em multiculturalismo, como é disso um exemplo. Nasceu numa família mesclada de Galego, minhoto, Brasileiro (carioca), Alemão, do lado paterno, e Cristão-Novo transmontano do materno.*

*De 1967 até hoje dedicou-se sempre ao jornalismo (rádio, TV e imprensa).*

*Como poeta, publicou o seu primeiro livro em 1972 “****Crónica do Quotidiano Inútil”***.

*O exército colonial português levou-o à sua primeira pátria, Timor Português (1973-1975), onde foi Editor-chefe do jornal local (A Voz de Timor, Díli) onde começou a interessar-se pela linguística ao ser confrontado com mais de 30 dialetos em Timor, antes de ir à Austrália e adotá-la como segunda pátria.*

*Durante mais de duas décadas (1976-1999) escreveu sobre o drama de Timor Leste enquanto o mundo se recusava a ver essa saga.*

*De 1976 a 1982 desempenhou funções executivas na Companhia de Eletricidade de Macau e foi Jornalista (Redator, Apresentador e Produtor na ERM Emissora de Radiofusão de Macau - Rádio Macau - TDM (RTP) e correspondente da TVB - Hong Kong.*

*Viveu em Perth em 1979, radicou-se em Sydney em 1983 e, migrou em 1993 para Melbourne.*

*Na Austrália esteve ativamente envolvido no movimento sindical (como jornalista e no Ministério do Emprego) e nas instâncias oficiais da função pública que definiram a política multicultural do país.*

*Foi Jornalista no Ministério Federal do Emprego, Educação e Formação Profissional e no Ministério Federal da Saúde, Habitação e Serviços Comunitários.*

*Foi Tradutor e Intérprete no Ministério Estadual da Imigração e no Ministério de Saúde Estadual, em Nova Gales do Sul, sendo Tradutor Oficial (federal e estadual).*

*Divulgou desde 1985 a descoberta na Austrália de vestígios da chegada dos Portugueses (mais de 250 anos antes do capitão Cook) e difundiu a existência de tribos aborígenes falando Crioulo Português (há quatro séculos).*

*Durante 20 anos (1984-2004) foi responsável pelos exames de Tradutores e Intérpretes (NAATI - National Authority for the Accreditation of Translators & Interpreters), foi um dos Fundadores (1989) do AUSIT (Australian Institute for Translators & Interpreters).*

*Lecionou Tradutologia, Linguística e Estudos Multiculturais em Sidney na UTS (Univ. de Tecnologia de Sidney) para a NAATI e foi Assessor de Literatura Portuguesa do Australia Council (UTS 1999-05).*

*Foi Mentor dos finalistas de Literatura ACL (Association for Computational Linguistics, Information Technology Research Institute) da University of Brighton, Reino Unido (2000-2012).*

*Foi Revisor (Translation Studies Department) da Universidade de Helsínquia (2005-2012) e Consultor do Programa REMA da Universidade dos Açores. (2008-2012)*

*Em 1999, no seu mestrado (MA) publicou a tese bilingue “****Timor Leste: o dossiê secreto 1973-1975****” (ensaio político), esgotado ao fim de três dias, que seria o primeiro volume duma Trilogia sobre a História de Timor.*

*Em 2000 publicou a 1ª ed. da monografia "****Crónicas Austrais 1976-96****".*

*Em 2005 publicou o "****Cancioneiro Transmontano 2005****" e (e-book DVD) o 2º volume da trilogia "****Timor-Leste: 1983-92, Historiografia de um Repórter****".*

*Após 2005 traduziu excertos de obras açorianas em projetos dos Colóquios da Lusofonia, para Inglês na* ***Antologia Bilingue de Autores Açorianos Contemporâneos*** *(15 autores).*

*Em 2007 editou o 3º volume da Trilogia da História de Timor,* ***“As guerras tribais. A história repete-se 1894-2006”***

*Em 2009 publicou o vol. 1 da trilogia "****ChrónicAçores: uma Circum-navegação, De Timor a Macau, Austrália, Brasil, Bragança até aos Açores****, (esgotado)" cronicando as suas viagens pelo mundo.*

*Em 2011 publicou o vol. 2 da trilogia de Timor “Historiografia de um repórter 1973-1992”*

*Em 2012 lançou a obra completa de poesia “****Crónica do Quotidiano Inútil (vol. 1 a 5)”,*** *a assinalar os 40 anos de vida literária.*

*Nesse ano traduziu de Valadão Serpa “****Uma pessoa só é pouca gente, o sexo e o divino****”*

*Em 2015 lançou a 4ª edição de “****Crónicas Austrais 1978-1998”*** *e reeditou a obra completa dos 3 volumes da “****Trilogia da História de Timor”.*** *Ainda em 2015**fez a revisão e compilação da obra de D. Ximenes Belo, “****Pe. Carlos da Rocha Pereira****”, vol. 1 da série Missionários Açorianos em Timor.*

*Em 2017 lançou o seu* opus magister “***Bibliografia Geral da Açorianidade****” em 2 vols (1600 pp. com 19411 entradas) e teve trabalhos (ensaio e poesia) publicados.*

*Em 2017, reviu, adaptou e traduziu para inglês o livro “****O Mundo Perdido de Timor-Leste****” de José*Ramos-Horta*e Patricia Vickers-Rich.*

*Lançou em 2018 “****Fotoemas”****, foto e-book, com fotos de Fátima Salcedo e poemas seus* [*http://www.blurb.com/books/8752953-fotoemas*](http://www.blurb.com/books/8752953-fotoemas)

*Em 2018, fez a revisão e compilação do volume 2 de* ***“****Missionários açorianos em Timor” de D. Ximenes Belo e finalizou a primeira versão (online) vol. 3 e 4 de “ChrónicAçores uma circum-navegação: De Timor a Macau, Austrália, Brasil, Bragança até aos Açores”. Ainda em 2018 completou o volume 6 de Crónica do Quotidiano Inútil (Obras completas de poesia).*

*É Editor dos* ***Cadernos (de Estudos) Açorianos da AICL,*** *publicação online.*

*Em 2019 foi nomeado Vice-Presidente para a Oceânia do Movimento Poetas do Mundo e foi admitido como membro do Pen International (Açores)*

*Preside, desde 2010, à Direção da Associação Internacional dos Colóquios da Lusofonia que organiza desde 2001, Colóquios da Lusofonia (38 edições).*

*Em 2022 comemorou 50 anos de vida literária com três livros* ***Crónica do quotidiano Inútil (obras completas de poesia vols 1 a 6)****;* ***ChrónicAçores: uma circum-navegação, 1949-2005, vol. 5, Liames e Epifanias Autobiográficas;*** *e* ***ChrónicAçores: uma circum-navegação, 2005-2021, vol. 6, Alumbramento, Crónicas do Éden****, todas editadas pela Letras Lavadas*